

YÊU CẦU ỨNG VỐN LOAN DISBURSEMENT REQUEST

Kính gửi : Ngân Hàng SinoPac – Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh
To : Bank SinoPac - Ho Chi Minh City Branch

Ngày/ Date: ____/____/____

Thưa Quý Ngân Hàng,
Dear Sirs,

Chúng tôi đề cập đến Hợp Đồng Tín Dụng Trung Dài Hạn Số ____ ngày ____ tháng ____ năm ____ (gọi là “**Hợp Đồng**”) và được lập bởi và giữa ____ (“**Chúng tôi**” hoặc “**Công ty**” trong Yêu Cầu Ứng Vốn này) và NGÂN HÀNG SINOPAC – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (“**Quý Ngân Hàng**” trong Yêu Cầu Ứng Vốn này). Các điều khoản khác được định nghĩa trong Hợp Đồng nhưng không được định nghĩa trong Yêu Cầu Ứng Vốn này sẽ có cùng nghĩa khi được sử dụng trong Yêu Cầu Ứng Vốn này.

We refer to the Medium-Term And Long-Term Facility Agreement No. ____ dated ____ (the “**Agreement**”) and made by and between ____ (“**We**”, “**us**”, or the “**Company**” in this Request) and **BANK SINOPAC – HO CHI MINH CITY BRANCH** (“**you**” in this Request). Other terms defined in the Agreement, but not in this Request, shall have the same meaning when used in this Request.

1. Chúng tôi bằng văn bản này thông báo với Quý Ngân Hàng rằng Chúng tôi muốn giải ngân một Khoản Tiền Ứng theo Hợp Đồng với các chi tiết sau đây:

We hereby give you the notice that We wish to draw down an Advance as described pursuant to the Agreement:

- | | | | |
|-------|---------------------------------------|----|--|
| (i) | Mục đích của Khoản Tiền Ứng | : | |
| | Purpose of the Advance | : | |
| (ii) | Giá trị Khoản Tiền Ứng/Advance Amount | : | |
| (iii) | Số tiền bằng chữ/ Amount in words | : | |
| (iv) | Ngày Giải Ngân/ Date of Drawdown | : | |
| (v) | Thời Hạn Cấp Tín Dụng/ Credit Term | : | days from advance date/ ngày kể từ ngày cấp tín dụng |
| (vi) | Lãi suất cấp tín dụng hiện nay | :% | một năm |
| | Current interest rate | :% | per annum. |

2. Chúng tôi xác nhận rằng mọi điều khoản và điều kiện liên quan được quy định tại Hợp Đồng (bao gồm nhưng không giới hạn đến lãi suất, thời hạn và việc hoàn trả các Khoản Tiền Ứng và biện pháp bảo đảm) đều được áp dụng cho Khoản Tiền Ứng này. Chúng tôi cũng xác nhận thêm rằng (i) vào ngày ghi trên Yêu Cầu Ứng Vốn này, các nội dung nêu tại Hợp Đồng là đúng sự thật và không xảy ra bất kỳ Sự Kiện Vi Phạm hoặc Vi Phạm nào hoặc (ii) Yêu Cầu Ứng Vốn này cùng với Hợp Đồng tạo thành một hợp đồng có tính ràng buộc pháp lý và có tính buộc thực thi đối với Quý Ngân Hàng và chúng tôi.

We confirm that all relevant terms and conditions as set forth in the Agreement (including, but not limited to, interest rate, term and repayment of Advances and security) apply to this Advance. We further confirm that (i) at the date hereof, the presentations set out in the Agreement are true and no Event of Default or Default has occurred and (ii) this Request, together with the Agreement constitutes a legally binding and enforceable contract between you and us.

3. Trong trường hợp Chúng tôi được Quý Ngân Hàng giải ngân bằng ngoại tệ, Chúng tôi cam kết rằng Chúng tôi đủ tiêu chuẩn và có đủ nguồn ngoại tệ từ nguồn thu sản xuất – kinh doanh để trả Khoản Tiền Ứng theo quy định pháp luật hiện hành về việc cấp tín dụng bằng ngoại tệ. Chúng tôi cam kết sử dụng Khoản Tiền Ứng bằng ngoại tệ để thanh toán nhu cầu vốn nhằm thực hiện phương án sản xuất, kinh doanh hàng hóa xuất khẩu qua cửa khẩu biên giới Việt Nam.

In case of drawdown by foreign currency, We commit that the company reaches the standard and has sufficient foreign currency received from the production-business for repayment of Advance in accordance with the current regulations on foreign currency credit granting activities. We undertake to use the Advance Amount in foreign currency for the purpose of our payment demands to serve the purpose of implementing our plans to manufacture and/or trade goods exported through Vietnam's border checkpoints.

Khoản Tiền Ứng sẽ được ghi có vào tài khoản chúng tôi số ____
The Advance should be credited to our account No. ____

Trân trọng/ Yours faithfully,
Thay mặt và đại diện cho Công Ty ____ / For and on behalf of the Company ____

Người đại diện theo ủy quyền ký và đóng dấu
Authorized Signature and stamp